

## Gemini 3 Flash Extended

June 17, 2026

### Conversation with Gemini

I have a Catalan letter written in 1387 in Gothic Secretarial Hand. Please do your best to transcribe.

Here is the transcription and analysis of the 14th-century Catalan document from the file **jun-19-transcribe-f30r.jpg**.

This letter was sent by the Queen of Aragon (Violant de Bar, wife of King King Joan I) from the town of Cariñena on June 28, 1387. It is written in a late medieval **Gothic Secretarial Hand** (lletra secretària), characterized by its highly cursive, looped extensions and frequent abbreviations.

### 1. Paleographic Transcription

Abbreviations in the original text have been expanded inside brackets [ ] for clarity, and original line breaks are preserved.

#### [Top Left Corner:]

la reyna

#### [Main Body:]

1. batle gen[er]al . lo senyor rey p[er] sa letra patēt vos scriu os ma[n]a vos i[n]co[n]tine[n]t
2. lliurets an sanxo bogell port[er] n[ost]re possessio dalunes cases q[ue] sō en la vila de Exea /
3. e tot dret de plaça o de almuda d[ic]ta vila . de les quals cases lo dit senyor
4. li ha f[e]ta donacio abēplānt / segons q[ue] e[n] la d[ic]ta letra portāt veure podets
5. largamēt / p[er] q[ue] com lo senyor rey [e] nos hāja acor e vulla / movme[n]t q[ue] lo
6. suso d[i]t porter nos ha fet longamēt / e fa tot dia / q[ue] ell se alegre
7. dela concessio dessus d[i]cta / e co[n]segue[n]t hāja spachame[n]t la d[i]cta poss[essi]o / pregam

8. vos affectuosamēt q[ue] aquella li lliurets o façats lliurar / segons q[ue] lo dit senyor
9. en la d[ic]ta sua letra vol e mana . Dada en Cariñena sots n[ost]re segell secret a
10. xxviii. dies de juny . del any .M.CCC.lxxxvij. Regina .

## 2. Regularized Text (Modernized Catalan)

This version regularizes word separations and modernizes spelling slightly to make it readable in modern Catalan context:

### La Reyna

Batle general. Lo senyor rey per sa lletra patent vos escriu o-s mana vos incontinent lliurets a en Sanxo Bogell, porter nostre, possessió d'algunes cases que són en la vila de Exea, e tot dret de plaça o de almuda [de la] dita vila, de les quals cases lo dit senyor li ha feta donació a benplacent, segons que en la dita lletra portant veure podets llargament. Perquè com lo senyor rey e nos haja a cor e vulla, moviment que lo susdit porter nos ha fet llargament, e fa tot dia, que ell se alegre de la concessió dessus dita, e consegüent haja despatxament [de] la dita possessió, pregam vos afectuosament que aquella li lliurets o façats lliurar, segons que lo dit senyor en la dita sua lletra vol e mana.

Dada en Cariñena sots nostre segell secret a XXVIII dies de juny del any MCCC lxxxvij [1387].

### Regina

## 3. English Translation

### The Queen

Royal Administrator (Batle General). The lord king, by his patent letter, writes to you and commands you that you immediately deliver to Lord Sanxo Bogell, our porter, possession of certain houses that are in the town of Ejea (Exea), along with all rights of the square or the grain-measure (almuda) of the said town. Of these houses, the said lord [the King] has made him a pleasing donation, as you can see at length by producing the said letter. Because both the lord king and we have this close to our hearts and wish—considering what the absolute above-said porter has long requested of us, and does every day—that he may rejoice in the above-said concession and consequently obtain execution of the said possession, we affectionately pray you that you deliver it to him or cause it to be delivered, according to what the said lord in his said letter wishes and commands.

Given in Cariñena under our secret seal on the 28th day of June of the year 1387.

### Queen

Would you like me to clarify any specific legal terms or historical context regarding the figures mentioned in this letter, such as Queen Violant de Bar or the administrative role of the Batle General?

Gemini is AI and can make mistakes.